

هل أخطأ مرقس البشير في اسم

دلمانوثة؟ مرقس 8 : 10

Holy_bible_1

November 13, 2009.

بعد حادثة اشباع الجموع يقول كل من متى ومرقس البشيرين

إنجيل مرقس 8

10 وَلِلْوَقْتِ دَخَلَ السَّفِينَةَ مَعَ تَلَامِيذِهِ وَجَاءَ إِلَى نَوَاحِي دَلْمَانُوثَةَ.

إنجيل متى 15

39 ثُمَّ صَرَفَ الْجُمُوعَ وَصَعِدَ إِلَى السَّفِينَةِ وَجَاءَ إِلَى تُخُومِ مَجْدَل.

فقال بعضهم أنه لا توجد مدينة باسم دلمانوثة وان هذا خطأ من الكاتب لان المنطقة اسمها مجدل

فهل فعلاً أخطأ مرقس البشير؟

الرد

الرد على هذه النقطة بسيط لأنه دلمانوثة هو اسم قديم لمدينة ساحلية صغيرة في داخل تخوم مجدل كما وضع الانجيل. ولو كان الغير مسيحيين محايدين لاستفادوا مما يقدمه الكتاب المقدس كمعلومات تاريخية مهمة مثلما يفعلوا في كتابات يوسيفوس او أي كتابات تاريخية لو ذكرت اسم مدينة لم يكن معروف في العصر الحديث وهكذا تجمع المعلومات التاريخية القديمة. ولكن بسبب كرههم للكتاب المقدس عندما يذكر اسم مدينة او قرية او منطقة لم تعد معروفة في الزمان الحديث بدل من ان يستفادوا به يتهموه بالخطأ.

أولاً مجدل هو منطقة عاصمتها مدينة مجدل ولهذا يقول متى البشير تخوم. مثلما تقول نيويورك تقصد بها ولاية نيويورك او مدينة نيويورك رغم ان ولاية نيويورك بها العديد من المدن الصغيرة الأخرى.

ولهذا دكتور لايتفوت اليهودي قال أن دلمانوثة هي مدينة في ساحل منطقة مجدل وهي التي تلقب حديثاً باسم تزلمون او سالمون وهي ذكرت في العديد من الكتابات اليهودية ويضع المراجع التالية

Misn. Celaim, c. 4. Sect. 9.

Yebarnot, c. 16. Sect. 6.

T. Bab. Bava Bathra, fol. 82. 2.

فبالفعل كلمة هوريون التي استخدمها متى البشير تعني حدود

قاموس سترونج

G3725

ὄριον

horion

hor'-ee-on

Neuter of a derivative of an apparently primary word ὄρος *horos* (a *bound* or *limit*); a *boundary* line, that is, (by implication) a *frontier* (*region*): – border, coast.

Total KJV occurrences: 11

كلمة محايدة مشتقة من هوروس وتعني حد وتختم أي خط حدودي وبالتطبيق حدود منطقة وتختم
وساحل.

فالعديد لا يقول جاءوا إلى مجدل بل لتخومها أي حدود المنطقة او المنطقة المحيطة بها

مثلما يقول نفس اللفظ

إنجيل متى 2: 16

"حِينَئِذٍ لَمَّا رَأَى هِيرُودُسُ أَنَّ الْمَجُوسَ سَخَرُوا بِهِ غَضِبَ جِدًّا. فَأَرْسَلَ وَقَتَلَ جَمِيعَ الصِّبْيَانِ الَّذِينَ فِي بَيْتِ لَحْمٍ وَفِي كُلِّ ثُخُومِهَا، مِنْ ابْنِ سَنَتَيْنِ فَمَا دُونَ، بِحَسَبِ الزَّمَانِ الَّذِي تَحَقَّقَهُ مِنَ الْمَجُوسِ."

اما مرقس البشير فقال لفظ نواحي ميروس

G3313

μέρος

meros

mer'-os

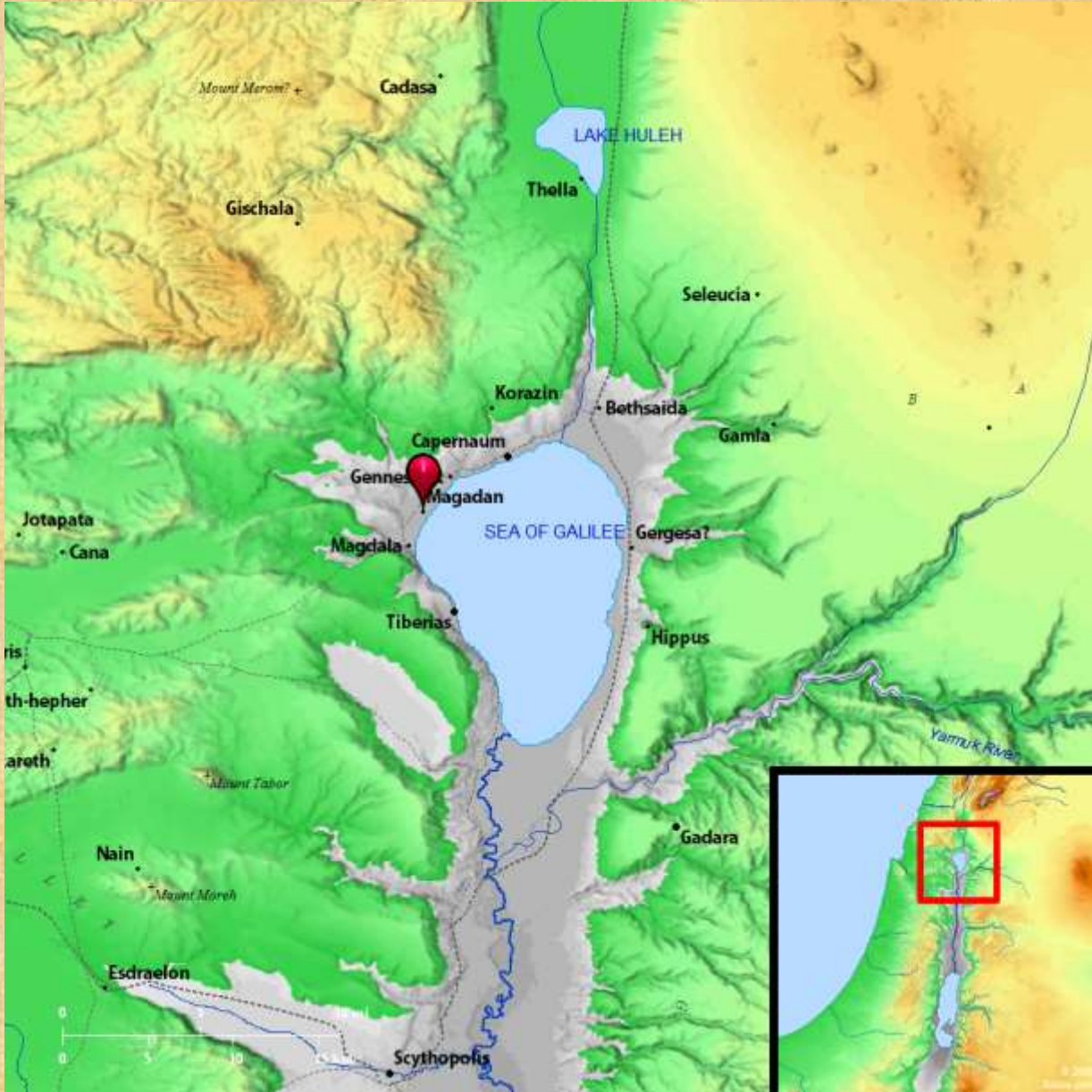
From an obsolete but more primary form of **μείρομαι meiromai** (to *get* as a *section* or *allotment*); a *division* or *share* (literally or figuratively, in a wide application): – behalf, coast, course, craft, particular (+ -ly), part (+ -ly), piece, portion, respect, side, some sort (-what).

Total KJV occurrences: 43

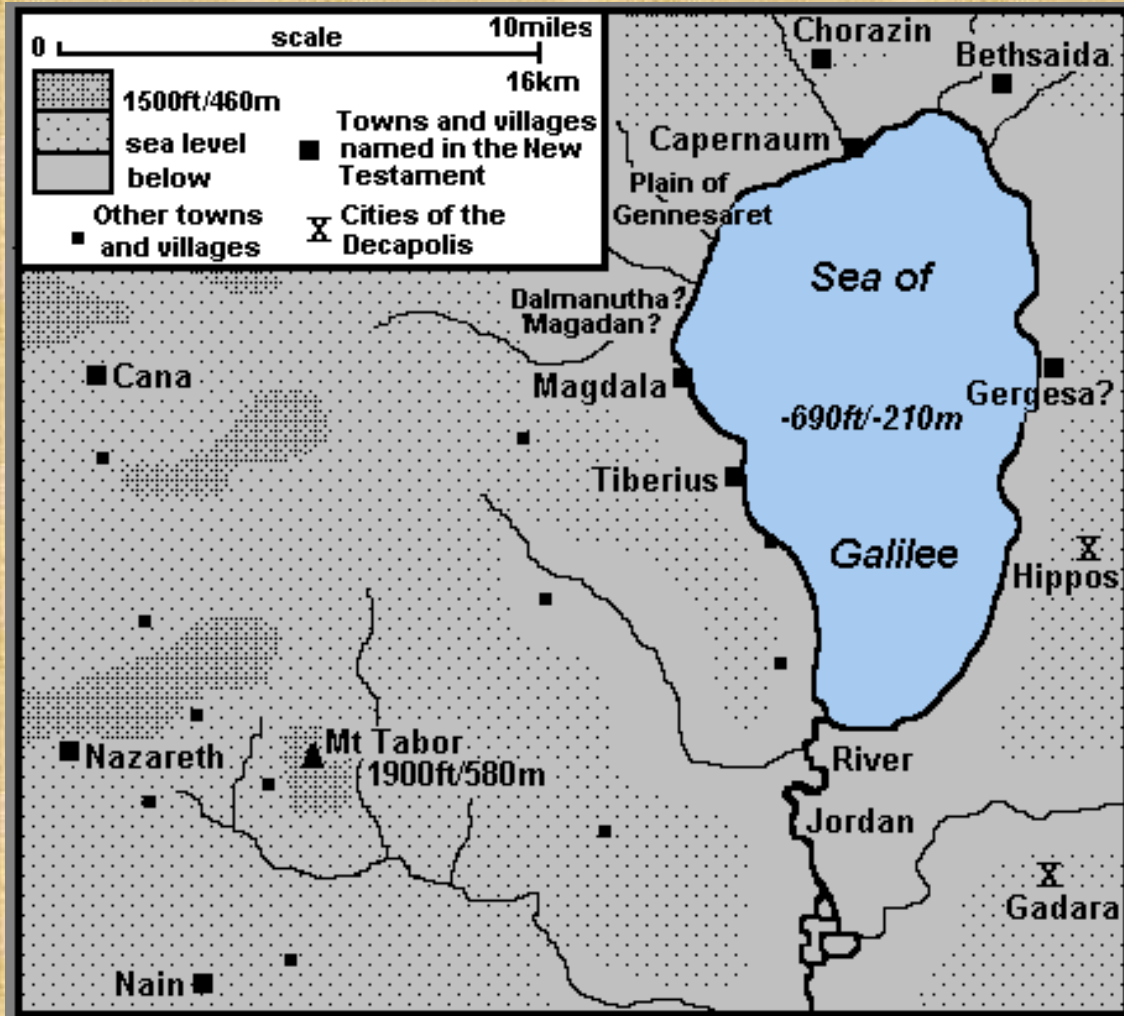
من شكل قديم ولكنه أكثر أساسية من ميروماي (للحصول على قسم أو تخصيص)؛ قسم أو حصّة (حرفياً أو مجازياً، في تطبيق واسع): نيابة، ساحل، بالطبع، حرفة، خاص جزء، قطعة، جزء، احترام، جانب، نوع ما.

فمقس البشير يحدد أكثر فهم أتوا الى تخوم منطقة مجدل وفي جزء بجوار مدينة دلمنوثة الساحلية.

بعض الخرائط التوضيحية



<http://bibleatlas.org/full/dalmanutha.htm>



<http://www.ccel.org/bible/phillips/CNM05-Galilee.gif>

[Map of Ancient Israel](#) | [Bible History Online](#)

<http://www.bible-history.com/geography/ancient-israel/dalmanutha.html>



<http://www.openbible.info/geo/photos/dalmanutha>

وكما يقول موقع **Cities of Ancient Israel** تحت اسم دلمانوثة انها هي مدينة ساحلية في منطقة مجدل وذكرها يوسيفوس باسم **Taricheae** وهي مدينة على ساحل بحيرة طبرية مشمولة في هذه المنطقة.

وأيضاً قاموس ايستون للكتاب المقدس Easton's Bible Dictionary تحت اسم

Dalmanutha يقول هذا بل يشير ان ادلة الاثار اكدت هذا.

a place on the west of the Sea of Galilee, mentioned only in Mark 8:10. In the parallel passage it is said that Christ came "into the borders of Magdala" (Matt. 15:39). It is plain, then, that Dalmanutha was near Magdala, which was probably the Greek name of one of the many Migdols (i.e., watch-towers) on the western side of the lake of Gennesaret. It has been identified in the ruins of a village about a mile from Magdala, in the little open valley of 'Ain-el-Barideh, "the cold fountain," called el-Mejdel, possibly the "Migdal-el" of Josh. 19:38.

مكان علي الشاطئ الغربي لبحر الجليل واشير اليه فقط في مرقس والعدد المساوي في متي هو مجدل وبهذا يتضح انها في داخل مجدلا والتي هي اسم يوناني لجزء من مجدل التي تعني ابراج المراقبه وهي عرفت من بقايا قرية وجدت علي بعد ميل من مجدلا في وادي متسع وهو العين البارده اي العين البارده والمجدل غالبا هي مجدال في يشوع 19 : 38

Easton, Matthew George. M.A., D.D., "Definition for 'Dalmanutha'

Eastons Bible Dictionary". bible-history.com – Eastons; 1897.

وهذا قاله قاموس ثيور

G1148

Δαλμανουθά

Dalmanoutha

Thayer Definition:

Dalmanutha = “slow firebrand”

1) is a town on the west side of the Sea of Galilee,

Part of Speech: noun proper locative

A Related Word by Thayer's/Strong's Number: probably of Aramaic origin

International Standard Bible Encyclopedia ونفس الامر يقوله

MAGADAN

mag'-a-dan, ma-ga'-dan (Magadan; the reading of the Textus

Receptus of the New Testament, Magdala (the King James Version),

but Magdala is unsupported): This name appears only in [Matthew](#)

[15:39](#). In the parallel passage, [Mark 8:10](#), its place is taken by

Dalmanutha. From these two passages it is reasonable to infer that

"the borders of Magadan" and "the parts of Dalmanutha" were

contiguous. We may perhaps gather from the narrative that they lay on the western shore of the Sea of Galilee. After the feeding of the 4,000, Jesus and His disciples came to these parts. Thence they departed to "the other side" ([Mark 8:13](#)), arriving at Bethsaida. This is generally believed to have been Bethsaida Julias, Northeast of the sea, whence He set out on His visit to Caesarea Philippi. In this case we might look for Dalmanutha and Magadan somewhere South of the Plain of Gennesaret, at the foot of the western hills. Stanley (SP, 383) quotes Schwarz to the effect that a cave in the face of these precipitous slopes bears the name of Teliman or Talmanutha. If this is true, it points to a site for Dalmanutha near `Ain el-Fuliyeh. Magadan might then be represented by el-Mejdel, a village at the Southwest corner of the Plain of Gennesaret. It is commonly identified with Magdala, the home of Mary Magdalene, but without any evidence. The name suggests that this was the site of an old Hebrew mighdal, "tower" or "fortress." The village with its ruins is now the property of the German Roman Catholics. The land in the plain has been purchased by a colony of Jews, and is once more being brought

under cultivation.

The identification with Magdala is made more probable by the frequent interchange of "l" for "n", e.g. Nathan (Hebrew), Nethel (Aramaic).

ma-ga'-dan Magadan ،mag'-a-dan قراءة Textus Receptus للعهد الجديد،
Magdala (نسخة الملك جيمس)، يظهر هذا الاسم فقط في متى 15:39. في المقطع الموازي،
مرقس 8: 10، أخذت دالمانوثة مكانها من المعقول أن نستنتج من هذين المقطعين أن "حدود
ماجادان" و"أجزاء دلمانوثة" كانت متجاورة ربما نستنتج من الرواية أنهم كانوا يرقدون على
الشاطئ الغربي لبحيرة طبريا وبعد إطعام الأربعة آلاف، جاء يسوع وتلاميذه إلى هذه الأجزاء ومن
هناك انطلقوا إلى "العبر" (مرقس 8: 13)، ووصلوا إلى بيت صيدا ويُعتقد عمومًا أن هذه كانت
بيت صيدا ، شمال شرق البحر، حيث انطلق في زيارته إلى قيصرية فيليب في هذه الحالة قد
نبحث عن دلمانوثة وماجادان في مكان ما جنوب سهل جنيسارت، عند سفح التلال الغربية يقتبس
ستانلي (SP, 383) من شوارتز أن الكهف الموجود في مواجهة هذه المنحدرات شديدة الانحدار
يحمل اسم تيليمان أو تلمانوثة. وإذا صح هذا فإنه يشير إلى موقع لدلمانوثة بالقرب من عين
الفولية. ومن ثم يمكن تمثيل ماجادان بقرية المجدل الواقعة في الركن الجنوبي الغربي من سهل
جنيسارت. يتم تحديدها عادة مع مجدلا، منزل مريم المجدلية، ولكن دون أي دليل. يشير الاسم
إلى أن هذا كان موقعًا لمجدل عبرية قديمة، أي "برج" أو "قلعة" أصبحت القرية وأطلالها الآن ملكًا
للروم الكاثوليك الألمان تم شراء الأراضي الواقعة في السهل من قبل مستعمرة يهودية، ويتم

زراعتها مرة أخرى. أصبح التعرف على مجدلا أكثر احتمالا من خلال التبادل المتكرر للحرف "l"
مع "n" ، على سبيل المثال، ناثان (العبرية)، نثيل (الآرامية).

وهذا أشار اليه مفسرين كثيرين

فجيل المفسر استشهد بكلام دكتور لايت فوت

**Mar 8:10 And straightway he entered into a ship, with his
disciples,.... As soon as ever he had, dismissed the multitude, he
took shipping with his disciples; for he was at the sea of Galilee,
either at a place near it, or upon the shore of it; see [Mar 7:31](#);**

**and came into the parts of Dalmanutha; which Matthew calls, “the
coasts of Magdala”; See Gill on [Mat 15:39](#). The Arabic version reads
it, “Magdal”; and in two of Beza’s copies it is read, “Madegada”; but
the Syriac version reads, “Dalmanutha”; and the Persic, “Dalmanuth”;
and the Ethiopic, “Dalmathy”: it was a city in the coasts of Magdala,
and is thought by Dr. Lightfoot to be the same with Tzalmon, or
Salmon, a place often mentioned (f) in the Jewish writings.**

ترجمتها

التي اشار اليها متي عندما قال: شاطئ مجدلا عند بحر الجليل في متي 15: 39. العربي يقراء
مجدل ويقراء في بيزا مدجادا ولكن السرياني تقراء دلمانوثه والفارسي دلمانوث والاثيوبي دلمائي
وهي مدينة على شاطئ مجدلا وقيل بدكتور لايتفوت انها نفسها تزلمون او سلمون الذي يشار
اليه كثيرا في الكتابات اليهودية

وأيضاً آدم كلارك

He sent away the multitude – But not before he had instructed their
souls, and fed and healed their bodies.

The coasts of Magdala – In the parallel place, [Mar_8:10](#), this place
is called Dalmanutha. Either Magdala was formed by a transposition
of letters from Dalman, to which the Syriac termination atha had been
added, or the one of these names refers to the country, and the other
to a town in that neighborhood. Jesus went into the country, and
proceeded till he came to the chief town or village in that district.

Whitby says, “Magdala was a city and territory beyond Jordan, on the
banks of Gadara. It readied to the bridge above Jordan, which joined
it to the other side of Galilee, and contained within its precincts

Dalmanutha.” The MSS. and VV. read the name variously – Magada, Madega, Magdala; and the Syriac has Magdu. In Mark, Dalmanutha is read by many MSS. Melagada, Madegada, Magada, Magidan, and Magedam. Magdala, variously pronounced, seems to have been the place or country; Dalmanutha, the chief town or capital.

وترجمته

المكان يدعي دلمانوثه او مجدل وهي من تكونت بجواب من دالمان واضيف السرياني عليه انه

فأصبح اسمها دلمانوثه وأحدهما يشير الي القرية

قيل مجدالا وهي المدينة والمنطقة على شاطئ الأردن لما يتحد مع الجليل ويقع في المنطقة

دالموثة

ملحوظة لا يوجد خطأ في نقل الأسم فهو مؤيد بالمخطوطات

Ⲁ A B C E F G H K L X Δ Π 0131 0274 33 157 180 579 597 700 892

1006 1009 1010 1079 1195 1216 1230 1242 1243 1253 1292 1342

1344 1365 1505 1546 1582^c 1646 2148 2174 2427 Byz Lect (I¹⁸⁴ I⁹⁵⁰)

Δαλμουναθά) it^l it^q vg syr^p syr^h syr^{h(gr)} cop^{sa} cop^{bo} arm (eth) geo¹

slav^{mss} ς WH NR CEI ND Riv Dio TILC Nv NM

N 1071 W Σ 124 517 1241 1424 1675 2766 pc it^f slav^{mss}

(Diatessaron^p τὸ

والقدیس أوغسطینوس تکلم عن الاسمین کمكان واحد

mssaccording to Augustine دلمانوثة

mssaccording to Augustine مجدل

فهو اسم مدينة في منطقة يطلق عليها الاسمین وهذا ليس خطأ. بل هذا يؤكد ان لا متى البشير
نقل من مرقس البشير ولا العكس والا كانا ذكرا اسم واحد. ولكن ذكرهم لاسمین في نفس المنطقة
يؤكد دقة كل منهما ولا ينقل من الاخر فهي منطقة مجدلا به مدينة مجدل ومدينة ساحلية
دلمانوثة.

والمجد لله دائما